



ANDRÉ ROANNE



LIVIO PAVANELLI

Joë Jackson André Roanne
André Ternay Livio Pavanelli
Panard Adolf Engers
Miguel de Paranagua Sylvio de Pedrelli

DISTRIBUTION

Josette Dolly Davis
Myrienne Agnès Esterhazy



DOLLY DAVIS



AGNES ESTERHAZY

LES FILMS DE FRANCE
(SOCIÉTÉ DES CINÉROMANS)
PRÉSENTENT

mademoiselle Josette

de

Paul Gavault

Robert Charvat

ADAPTÉE À
L'ÉCRAN PAR

Gaston Ravel

AVEC

Dolly Davis

et

André Roanne

PRODUCTION
ALGA-FILM

= PATHÉ =
CONSORTIUM CINÉMA
DISTRIBUTEUR





AVANT - PROPOS

MADMOISELLE JOSSETTE, MA FEMME ! Cette délicieuse comédie, due à la collaboration de Paul Gonci et Robert Chavay et qui peut compter parmi les meilleures pièces du répertoire contemporain, a été adaptée à l'écran avec une sûreté de goût, une finesse psychologique, une exactitude comique et des sentiments et une intelligence profonde des lois du cinéma qui font honneur à Gaston Ravel.

Les nombreux numéros des caractères ont été exactement rendus par les réalisateurs et aucun détail n'a pu échapper. Mieux encore, il semble que cette comédie, déjà si riante et si alerte au théâtre, ait trouvé un regain d'acuité et de jeunesse par sa transcription à l'écran.

Il tache semblaient, au premier abord, devoir être malaisés.

Il paraît toutefois que ces difficultés sont tout l'esprit pétillant, la verve mousquée, les répliques spirituelles qui sont le propre de l'œuvre de Paul Gonci et Robert Chavay.

L'adaptation a parfaitement réussi cette tâche difficile.

Le film étudie et concilie à laquelle le public accroî du Gymnase assit, pendant de longues soirées, réservé ses faveurs, se trouve pour ainsi dire, renouvelé par sa métamorphose et nous apparaît ainsi plus séduisante et plus parée.

C'est une délicate fantaisie où se mêlent agréablement l'humour le plus judicieusement déployé et l'amour.

Une émotion viole se dégage de certaines scènes traitées dans la note sentimentale, cependant qu'un fruis sourire tendrement malicieux illumine la plupart des tableaux.

Mademoiselle Josette, ma femme, peut être considérée comme un des principaux modèles et des plus réussis de la véritable comédie cinématographique où l'observation minutieuse des plus secrets mouvements du cœur est atténuee par une ironie discrète et délicate.

La séduction malicieuse de cette粗re apparition! d'autant mieux à l'écran que le metteur en scène a parfaitement réussi à créer l'atmosphère de fine gaîté qui conseille.

Sous par le chât des décors dans des paupières printanières et doucereuses, soit par la présentation des intérieurs, d'un modernisme sobre, soit par le jeu des interprètes, d'une étonnante vérité, Mademoiselle Josette, ma femme, est adaptée de

la manière la plus juste et la plus compréhensive. Chacun des personnages revit devant nos yeux.

Et, d'abord, Josette, si exquatement espiègle, est incarnée avec une grâce juvénile par Dolly Davis qui a fait de ce rôle manié et particulièrement difficile une composition tout à fait remarquable.

Dolly Davis, c'est Josette elle-même, à tel point qu'après l'avoir vue nous ne pouvons plus nous empêcher d'aimer autant. Elle a su marquer l'évolution psychologique de l'héroïne et la naissance dans l'oeuvre de l'acteur vrai avec une justesse d'expressions et une spontanéité charmante qui la placent au tout premier plan

parmi les ingénues de l'écran français.

Josette, dans la nature et la familiarité, le goût de l'ancien, mais c'est aussi la paix, l'équilibre et la tension progressive durable. Dolly Davis a su dans diverses nuances du rôle et sa crise finale décidée, son élégance de bon ton, son charme délicat complètement d'incomparable façon la séduisante figure qu'elle a conçue du personnage.

A ses côtés, Adel Roost est un Joe Jackson flegmatique et pratique à souhait.

Il a fourni, allonsette le jeune Ristomane qui ne semble pas pouvoir être plus aménageable. Chacun de ses gestes est significatif et ses expressions, tour à tour narquoises, séries ou franchement comiques, ne cessent pas d'être toujours marquées au coin de la vétilé et son jeu, d'une verve enjouée, soit pourtant demeurée d'une sobriété qui le rend d'autant plus humain.

Mademoiselle Josette, ma femme, est également jouée par André Berthaud qui découvre soudain un sa mante le modernisme amoureux. Il a campé son personnage avec une autorité, une distinction et une philosophie souriante qui révèlent un artiste de race.

Et, enfin, Scherhaza, par sa beauté capiteuse, ses attitudes, ses expressions, est bien la séduisante Myriam que l'on imaginait avant de l'assire cue.

Quant à Stélie de Pedrelli et Adolf Engers, ils ont, dans les rôles de Miguel de Paranaque et de Pauline, fait vivre leur personnage avec une vérité et une intensité qui n'ont rien à envier à leur sourire finement éprouvé qui est la base même de l'œuvre de Paul Gonci et Robert Chavay.





Mademoiselle Josette, ma Femme

SCÉNARIO

MADÉMOISELLE JOSSETTE Dupré a 17 ans : c'est une petite Parisienne fine, vive, déliée... et d'une parfaite innocence. Son père, M. Dupré, est un gros industriel fort riche.

Très sportive, Mlle Josette se rend chaque jour, dans sa 6 HP., au golf de Saint-Germain ; elle y a fait la connaissance d'un jeune Anglais, Joe Jackson junior, dont le père est le concurrent le plus redoutable de M. Dupré. Josette et Joe s'aiment... ils croient s'aimer ! Mais ils sont malheureux parce que sans espoir. En effet, M. Dupré est en procès avec M. Joe Jackson père et jamais il ne gagnera.

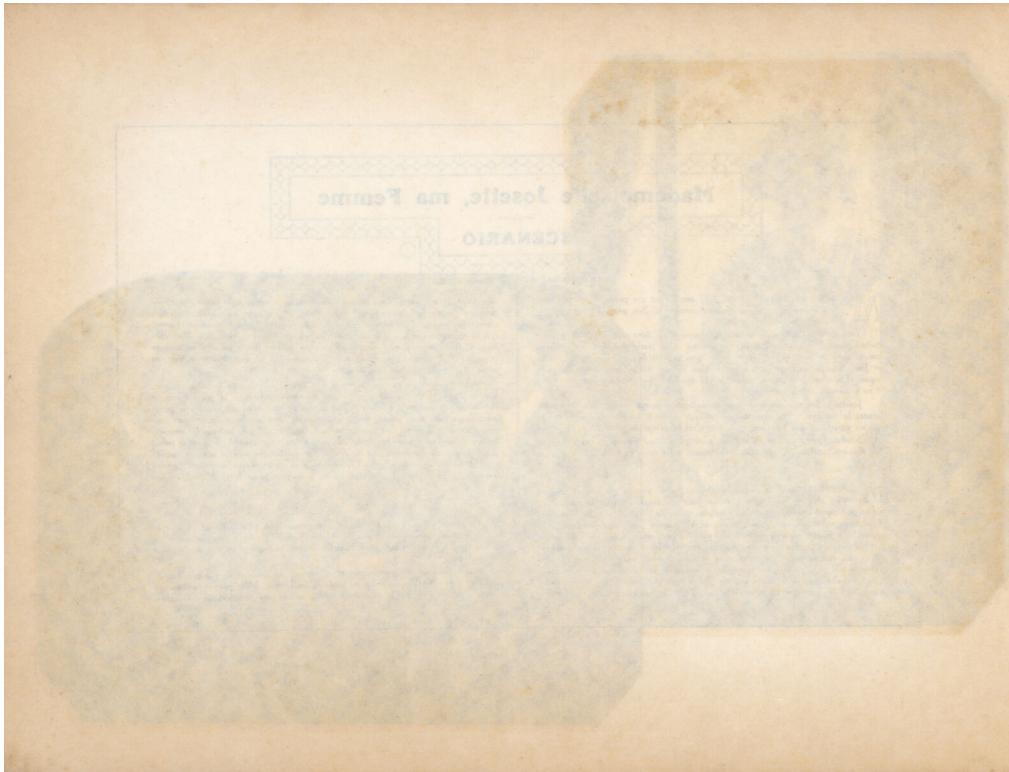
Josette et Joe sont désolés ; dans un de leurs innocents rendez-vous, ils examinent la situation : Fuir ensemble, c'est bien risqué ; attendre la fin du procès qui les sépare, ce sera bien long ; mourir, c'est bien funeste !!!

Soudain, Josette a une idée : elle a un parrain qui l'adore et qui a toujours fait tous ses caprices, il consentira certainement à lui venir en aide.

André Ternay se cabre et refuse tout net ; mais Josette ne déarme pas. Par un tour de magie, André Jackson père déclare devant la justice : « Elle le présente à son parrain ; elle est si charmante, si touchante, elle promet si gentiment de se faire toute petite, de respecter entièrement la liberté de ce mari pourriez-vous, qu'André Ternay finit par céder. Le flegmatique Joe Jackson le remercie comme d'une chose naturelle : pour lui qui n'a que vingt ans, M. Ternay ne paraît pas être un rival dangereux ; il lui confie donc sa fiancée sans la moindre inquiétude. Il va partir pour un voyage d'affaires d'un an et reviendra ensuite prendre livraison de Mlle Josette, mariée, directe et toujours jeune fille.

Le mariage a lieu ; M. Dupré, un peu étourdi mais sans méfiance, a accepté de donner sa fille à son ami, André Ternay. Il est à cette lieue de se dresser qu'il s'agit là d'une union blanche, simple prologue d'un vrai mariage qui lui déplait.

Josette et son cher parrain partent en voyage de noces et ils s'installent dans une ville d'eau fort à la mode sur les bords du lac Léman. Mille péripéties comiques ont lieu chaque fois que la candide Josette, toujours pure et ignorante des réalités







pendant tout ce temps, Joe Jackson junior accomplissait son grand voyage autour du monde ; mais un destin singulier devait contrarier ses projets de retour. En France, il a une altercation violente avec un natif du pays : le hasard veut que cet homme soit un très grand personnage qui fait mettre en prison le jeune Anglais.

Josette apprend cette nouvelle : si elle est un peu affligé en pensant à la triste condition de son ancien flitt, elle ne peut se défendre de sourire, car elle n'a pas tenu sa promesse ?

Cependant André Temay et Josette partent pour un second voyage de noces.

Ils s'installent à Nice pour la Côte. Pendant que Josette s'installe sur le pont du paquebot, Temay descend au bar : une surprise violente l'y attend.

Ce Joe Jackson junior qui vient d'être la main tendue, n'est-ce pas Joe Jackson qu'il croit chargé de chaises dans une prison ?

C'est en effet Joe. La gêne de Temay est extrême. Il se sent très coupable vis-à-vis du jeune Anglais ! Celui-ci lui avait confié le plus précieux de tous les départs : le cœur d'une jeune fille, et, lui, comme un misérable, se l'est approprié !

Cependant, Joe Jackson lui-même manque d'assurance et un juquepoé a lieu entre les deux hommes, chacun d'eux parlant de déintresser l'autre dans la mesure du possible. Tout s'explique : Joe Jackson n'a pas respecté davantage l'ancien contrat : pour sortir de prison, il a dû épouser la fille du cadet, qui est l'épouse d'une rare beauté. Elle est avec lui sur le bateau et quand Josette revient elle a la surprise — et la joie ! — de faire la connaissance de Miss Jackson junior.

Rien ne troublera donc son bonheur conjugal ; elle pourra aimer sans remords ce trop séduisant parrain qui s'est révélé le meilleur et le plus tendre des mariés.

Pendant que Josette s'installe sur le pont du paquebot, Temay descend au bar : une surprise violente l'y attend.

En France, il a une altercation violente avec un natif du pays : le hasard veut

que cet homme soit un très grand personnage qui fait mettre en prison le jeune

Anglais.

Josette apprend cette nouvelle : si elle est un peu affligé en pensant à la

triste condition de son ancien flitt, elle ne peut se défendre de sourire, car elle n'a pas tenu sa promesse ?

Cependant André Temay et Josette partent pour un second voyage de noces.

Ils s'installent à Nice pour la Côte. Pendant que Josette s'installe sur le pont du paquebot, Temay descend au bar : une surprise violente l'y attend.

Ce Joe Jackson junior qui vient d'être la main tendue, n'est-ce pas Joe Jackson qu'il croit chargé de chaises dans une prison ?

C'est en effet Joe. La gêne de Temay est extrême. Il se sent très coupable vis-à-vis du jeune Anglais ! Celui-ci lui avait confié le plus précieux de tous les départs : le cœur d'une jeune fille, et, lui, comme un misérable, se l'est approprié !

Cependant, Joe Jackson lui-même manque d'assurance et un juquepoé a lieu entre les deux hommes, chacun d'eux parlant de déintresser l'autre dans la mesure du possible. Tout s'explique : Joe Jackson n'a pas respecté davantage l'ancien contrat : pour sortir de prison, il a dû épouser la fille du cadet, qui est l'épouse d'une rare beauté. Elle est avec lui sur le bateau et quand Josette revient elle a la surprise — et la joie ! — de faire la connaissance de Miss Jackson junior.

Rien ne troublera donc son bonheur conjugal ; elle pourra aimer sans remords ce trop séduisant parrain qui s'est révélé le meilleur et le plus tendre des mariés.





VERSION ANGLAISE

MISS JOSETTE DUPRE is seventeen years old. She has met Joe Jackson and they believe they are in love with each other, desperately however as their fathers do not agree to this marriage.

Josette goes to her godfather who, she thinks, will help her in securing her father's consent. Andre Ternay, the godfather, is a man of 40, one of the leading men in Paris society. Josette asks his advice but Ternay gives her to understand that, being under age, she depends entirely on her father and that she cannot marry without his consent : there is only one way of emancipating a girl under age and that is marriage. So Josette at once has, what she thinks a genial idea :

— Marry me, in a few months we'll divorce and then I shall be free to marry Joe.

Ternay refuses point blank but Josette brings Joe to the rescue, she introduces him to her godfather, she is so charming, so sweet that Ternay yields and Joe who does not see in him a dangerous rival thanks him for his kindness. It is agreed besides that Joe will travel for one year and that after his return he will be given Josette married, divorced and always a young girl.

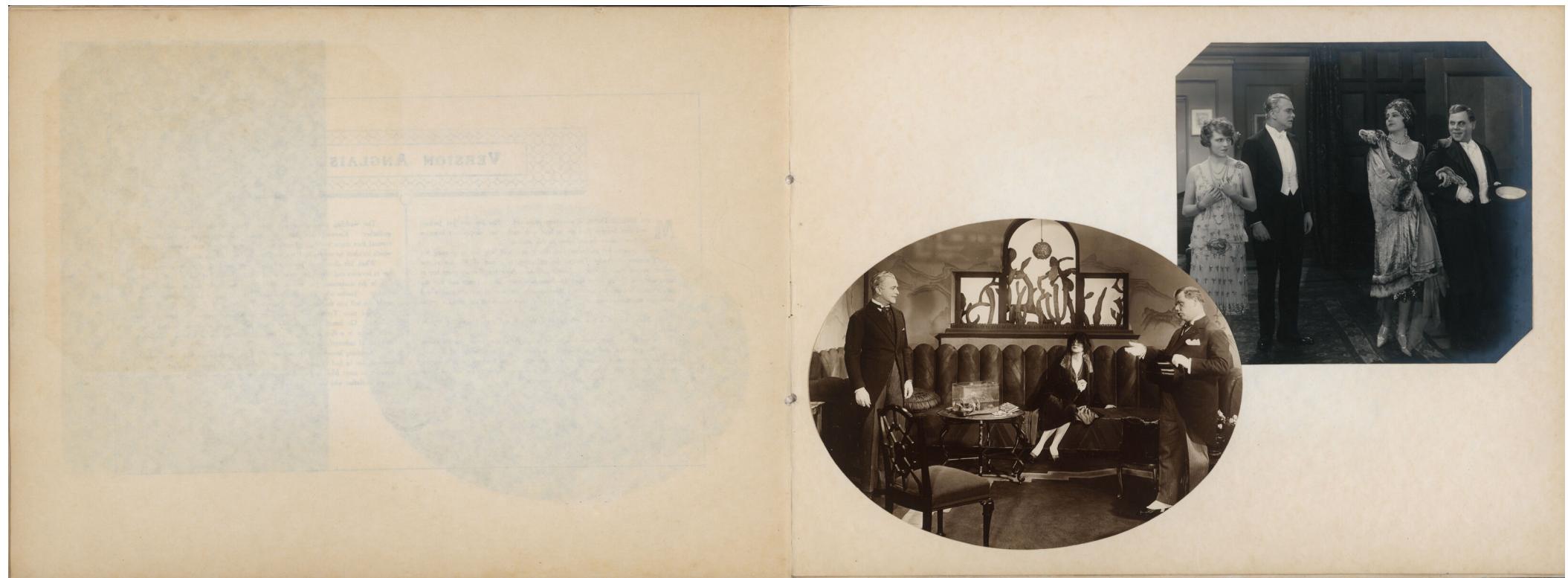
The wedding takes place and Josette leaves on her honeymoon with her godfather. Knowing very little of marriage realities, Josette is the cause of comical though tragic events. Ternay has to fight a seducer and is wounded, after which incident he returns to Paris with Josette. Ternay, with the help of circumstances takes her in his arms and carries her away to his wife, disengaged at last.

When left alone with Josette, Ternay, with the help of circumstances takes her in his arms and carries her away to his wife, disengaged at last.

In the meantime, Joe travels all around the world and is imprisoned in Turkey. Josette who was now dreading his arrival cannot help smiling. How could she tell him that she failed her promise ?

Once more Ternay and Josette are on their honeymoon on their way to Corsica. On board Ternay comes across Joe Jackson whom he fancied laden with chains in a distant prison. They both feel uneasy at meeting each other and talk of indemnifying each other.

Everything however is cleared when Joe explains that he failed his promise too and that he had to marry the daughter of a cadi. Josette needless to say is pleased to meet Mrs Jackson junior as she will thus be able to devote herself to her godfather who has proved such a dear husband.





VERSION ESPAGNOLE

Hija de un industrial muy rico, la Señorita Josette Dupré tiene 17 años, es una muchacha de belleza singular, de carácter dulce, José Jackson junior, su primo, es el heredero encargado de la fortuna.

Josette y Joe se aman... o creen amarse, pero son desgraciados porque Dupré no consentirá jamás en dar su hija a su enemigo... comercial.

Por fortuna, Josette tiene una idea: la joven se acuerda de su padrino que siempre la ha querido bien.

Así que Ternay, el padrino de Josette, tiene 40 años, caballero por su

elegancia y sus conquistas, es en aquellos momentos el amigo de la bella Myriamne.

En plena recepción, Josette aparece y pide impetuosamente, después de confesarse si «Habrá un buen compromiso para hacerle donar el amor por bastantes

tiempos» y existe un medio que le permite ser la esposa de Joe Jackson?

Conmovido por la vehemencia de su abogada, Ternay le explica que la única cosa que puede legalmente emancipar a una menor de edad, es el matrimonio y Josette que no duda en nada, tiene otra idea genial: «Querido padrino, cásate conmigo, yo te diré que no querés rehusarme, será un casamiento de mentirijas, dentro de algunos meses nos divorciaremos, entonces seré libre de mis mentirijas, y podré casarme con Joe».

Por Ternay se niega categoricamente, pero Josette persiste, y finalmente, por la venia del sacerdote, se opone en la calle, presentándose a su padrino con el cual podía tanto y tanto, que al fin Andrés Ternay acaba por ceder. Joe Jackson le da las gracias lo más naturalmente del mundo y le confía su prometida sin la menor inquietud, comprendiendo a partir de un viaje de negocios de un año, terminar al cual devolver para incutirle de Josette, casada, divorciada, pero en el mismo estado que ahora.

El casamiento se realiza, pues Dupré está a cién leguas de sospechar que se trata de una unión «blanca», simple prólogo de un verdadero casamiento que le distinguirá.

Durante el viaje de bodas, suceden mil peripecias cómicas provocadas por la inocencia de Josette; en cierta ocasión la situación llega a ser trágica pues por aturdimiento, Josette se compromete con un bellaco. Este incidente provoca en el corazón de Ternay cierto sentimiento... Después de interponerse entre la joven y el seductor profesional, acaba por desafiarlo con este dílito. Es esta la

simple afección de un padrino... ¿la responsabilidad de un «depositario»?

No obstante, Ternay llega durante el día en un precioso momento en su vida.

Y esposo, recibe un balazo en el brazo y el amor de su mujer en violencia y la joven, se llena de remordimientos. Naturalmente, la joven cuida a su querido padrino de todo contratiempo y cuando regresan ambos a París, empieza a confundir sus verdaderas sensaciones.

Allí enteraise del regreso de Ternay, la bella Myriamne se precipita pues al

realizarse el casamiento con Josette, ha quedado bien estupido que conservaría todos sus derechos sobre su amigo. Myriamne es recibida por Josette pues ésta, sobre todo, ha querido que su amiga sea la novia de André Dupré.

Al enterarse del regreso de Ternay, la bella Myriamne se precipita pues al realizar el casamiento con Josette, ha quedado bien estupido que conservaría todos sus derechos sobre su amigo. Myriamne es recibida por Josette pues ésta, sobre todo, ha querido que su amiga sea la novia de André Dupré.

Porque como ha dicho su prima en el hogar y cuando Josette y André se encuentran solos, no tarda a producirse lo inevitable. Ternay toma en sus brazos a su esposa por fin conquistada.

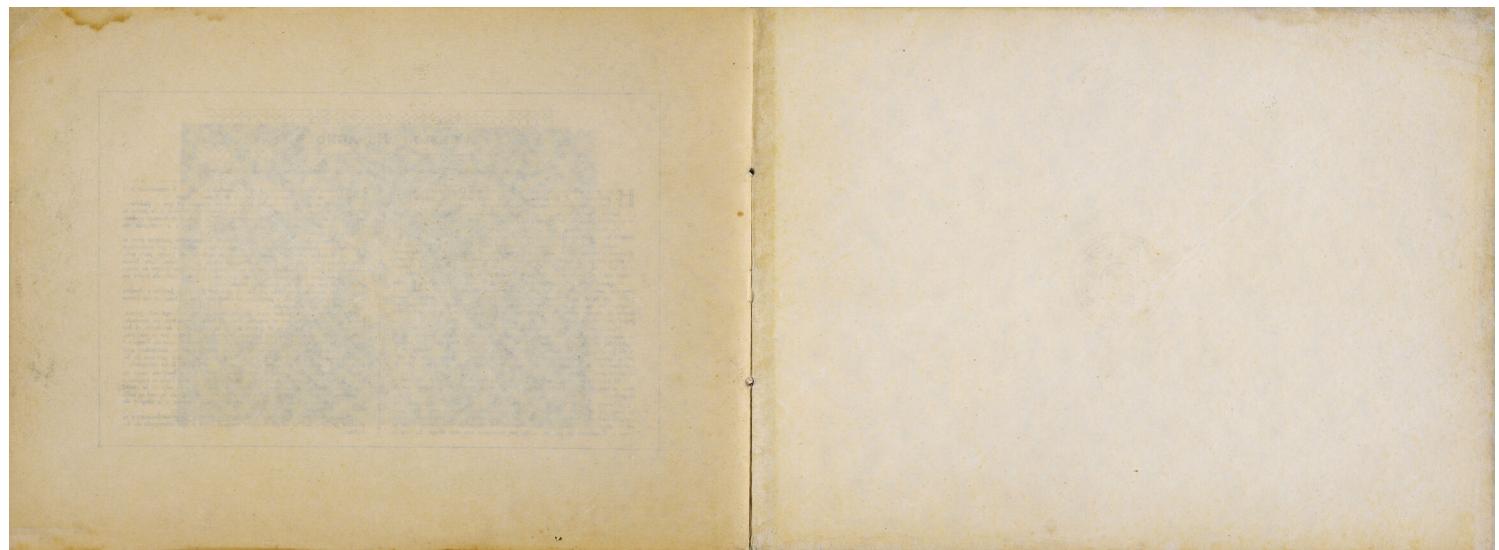
Y Josette, habiendo visto que su amiga ha quedado sola, se dirige a Ternay y dice: «Ternay, se instala en el puesto del paquibot. Ternay desciende al bar donde le espera una sorpresa. Este pasajero, sonriente y flamenquito que se adelanta no era otro que el famoso André Dupré, uno de los magníficos de la noche».

Es efectivamente Joe. La infuriaz de Ternay es tremenda, sintiendo muy culpable viéndolo al joven inglés. Joe le había confiado el más precioso de los

depósitos, el corazón de una joven y él, como un miserable, lo ha apropiado!

Pero el mismo Joe no sabe todo. Entre los dos hombres surge un jocoso quid-proquo que cada uno habla de indiferencia al otro. Ternay se dirige a Joe Jackson no la respeta tampoco el antiguo contrato: para salir de la cácel la debían casar con la hija de «casi», una mujer de rare belleza, la cual se halla a bordo del paquibot. Josette aparece, tiene la sorpresa, y la alegría, de conocer a Miss Jackson junior.

Nada turbará pues su felicidad consensual y podrá amar sin remordimiento a su seductor padrino, que ha salido revelarse como el mejor y más enamorado de los esposos...





PHOTOGRAPHIES D'ART
LA BURTHE ET WAROLIN
PARIS

LES ATELIERS D'ARTS GRAPHIQUES
DU Matin
6, BOULEVARD POISSONNIÈRE, PARIS